

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale od tego dnia połowa moich chłopców wykonywała pracę, a połowa ich pozostawała uzbrojona we włócznie, tarcze, łuki i pancerze, a książęta stali za całym domem judzkim,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale od tego dnia połowa moich ludzi wykonywała pracę, a połowa pozostawała w pogotowiu, uzbrojona we włócznie, tarcze, łuki i pancerze. Dowódcy byli rozmieszczeni tak, że mieli przed sobą całą wspólnotę judzką,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Judejczycy powiedzieli: Osłabła siła dźwigających, a gruzu <i>jeszcze</i> wiele. Nie będziemy mogli odbudować muru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo rzekli Żydowie: Zwałtała siła noszącego, a gruzu <i>jeszcze</i> wiele; a my nie będziemy mogli budować muru.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Juda: Zwałtała siła noszącego, a ziemię jest barzo wiele i my nie będziemy mogli budować muru.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Judejczycy mówili: Słabnie siła dźwigającego ciężary, a gruzu wiele; więc nie zdołamy odbudować muru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mawiali Judejczycy: Zwałtała siła tragarza, a gruzu wiele, Nie zdołamy sami odbudować muru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odtąd połowa moich sług zajęta była przy budowie, druga zaś połowa stała uzbrojona we włócznie, tarcze i łuki. Dowódcy natomiast znajdowali się za wszystkimi Judejczykami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od tamtego dnia tylko połowa moich ludzi mogła być zajęta przy pracy, gdyż druga połowa trwała w pogotowiu uzbrojona we włócznie, tarcze, łuki i pancerze. Dowódcy wojskowi towarzyszyli Judejczykom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od tego dnia tylko połowa moich ludzi była zajęta przy budowie, druga zaś połowa stała uzbrojona we włócznie, tarcze, łuki i pancerze. Starszyzna zajęła stanowisko z tyłu za całym pokoleniem Judy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що від того дня половина вигнаних робили діло, і половина їх сторожила, і списи і щити і луки і броня і володарі за всім домом Юди,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Judejczycy powiedzieli: Zachwiała się siła noszącego, a <i>jeszcze</i> wiele gruzu; my sami nie możemy odbudować muru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Juda zaczęła mówić: ”Potknęła się moc tragarza, a gruzu jest wiele; my zaś nie możemy dalej budować muru”.